增譯采覽異言

亞細亞

八

8

赤心軒圖書印

訂正增譯采覽異言卷之八

土浦　山村昌永子明　增譯
若狹　杉田勤　士業　校正
仙臺　大槻茂賢　子煥　參閱

マラバアル　又云マルバアル

麻辣襪尔

昌永按スルニ此國西語此ニ說ク所ノ如シ又名ヲマレバアルヒトヲ

應帝亞西濱海之地西洋要會也元時呼為馬八兒即此土氣帝嬗宣稻產綿紗香貍及種々武昌杖有

之爲即今和蘭互市之所也云○考元史云南海諸蕃惟馬八兒與俱藍足以綱領諸国而俱藍又爲馬八兒後障自泉州至其国約十萬里其国至阿丕合大王城水路得便風約十五日可到比餘国最大世祖至元間唆都等奉璽書十通招諭諸蕃古城馬八兒俱奉表称藩續文獻通考云馬八兒諸國其俗革土風物產歷代朝貢俱不可考本朝又無美拔馬八兒麻辣禿尔声音轉訛俱藍又作喝喃即是永樂中鄭和出使小葛蘭一作小喝喃又作葛蘭圖說作哥

爛是已

昌永按スルニ哥爛ハ西語ヨラニヤ又クロラニヤトニ云フ下ノ各正ノ條ニ附訳ス凡地名隨方訛号與時改古今之變不可勝窮況又絶域殊訳隨意用字王氏以為不可考後何怪哉柯枝錫蘭之類又皆倣之

増訳 万国傳信紀事ニ曰ク麻辣襪尓ハ大国ニシテ長ク印第亜ノ西海濱ニ傍ヒ亦「安日河」ノ側ニアリ其地都テ豊饒ニシテ殊ニ多ク米穀諸菓香茶胡椒生薑肉桂玉石等ヲ産スルヿ甚タ

本書ヲ按ルニ麻辣襪尓ハ印度島嶼ヨリ河ノ西方海ニ沿ヒタル大国ニトアリ宜改ム

世ニ名アリ君長一ナラス而メ其最モ著シキ
者ハ加列鳩多各正、共ニ下ニ見 加那諾児 此国自ラノ王アリ
テコレヲ治メ其勢盛ナリ和蘭及ヒ波
尓杜尼尓ノ人此ニ住メ交易ヲナス 加蘭尼
諾児コレ即テ明史ニ所謂狼奴児国ナリ此国
ノ都城美麗ニメ且堅固ナリ千六百六十
二年ニ和蘭ノ人兵ヲ以テ波尓
杜尼尓人ヲ逐テコレニ拠ル 盎尼墨列、瑪尼
尼列 共ニ豊饒ノ地ナリ聖多黙
法ノ人多クコレニ居ル 大諾児 此地小
国ニメ
廣サ十里一日本ノ二十里ニ過ギス然レ尼自立
ノ主アリテ他ニ属セズ波尓杜尼尓ノ人コレ
ト好ヲ結テ其
地ニテ交易ス 荅剌方革尓 此地哥爛ノ
王ニ属ス 等ニシ
テ其国各自王アリテコレヲ治ム此他小ナル

者尚多シ部内ニ四ノ大河アリ其一ハ伯尔業
刺河ナリ其近傍盗賊多シ其二ハ杷那業河其
三ハ加蘭尼諾児河ナリ此両河ヲ以テ加列鳩
多国ト各正国トノ境界ヲ分ツ其四ハ各正河
ナリ凡ソ此諸国ノ土人其色黒クメ稍黯赤人
性頗ル慧ニメ且善良其奉スルノ教ハ聖多黙
教馬哈黙教及ヒ佛教ノ三種ナリ而メ其佛教
ハ奉スル所ノ像極テ多シ帝百種ノミナラス
且其佛像及ヒ教法共ニ亦其詭怪ヲ極ム然レ

尼近古以来欧羅巴国ノ人ト通商シテヨリ第
那瑪尔加国ノ王ヨリ人ヲ遣シテ諸処ニ衆ヲ
植ヘ土ヲ闢キ政教ヲ其地ニ布キ廣メ此諸国
ノ人皆多ク其徳ニ化シ風ヲ慕ヒテ各〻文学
ヲ勤メエレヨリシテ欧羅巴ノ経典諸書ヲ麻
辣襪尔ノ方言ヲ以テエレヲ譯訳刊行シテ国
中都テエレニ帰セズト云フ者ナシ又和蘭及
ヒ波尔杜兎尔ノ人モ数々此地ニ往来シテ交
易ヲナシ五市場ヲ置キ其加那諸児各正哥猶

等ノ地内ニ拠テコレヲ有テリ、
ゴア波呼ゴワ
臥亜
昌永按ニ此地西語ゴワト云コレ印度部中ノ
王国拉甘ノ濱海ノ地ニシテ波尓杜亜牙人所
拠ナリ、

麻剌稜尓北洋舶所會也、西人皆謂臥亜近扇波尓
杜亜牙、按慶長元和間、毎有蕃西域国遣兵巡海務
事者発舶此処、来献方物、即是蕃舶綱首其奉回求
通関市也、
畜説云、此処有善馬良獣、不飲不食身無

定色過色借映為光但不能紅白色美未之前美按臥亜即古里國瀕海之地名耳古里一作古俚又云西洋古里蓋與古里班卒古里丹等相分耳

呂永按臥亜ハ今西書所載ヲ考ルニ埒甘ト云ル王国ノ瀕海ノ地名ナリ埒甘一名ゴシアブタ此又名伊達尓幹又名ヲアルカニトモ云又古里ハ即チ麻辣襪尓ノ王国ヲレキュ止ナリ此国名カリキュ止ト云其音又古里ト相近ク又明史ニ曰古里国王老不傳子而傳甥無甥則傳国之有徳者トコレ即チカレキュ止国ノ俗ナリ又曰ク其人分五等如柯枝ト西書所載ヲ按スルニ麻辣襪尓ノ諸国ハ皆其人五等ヲ分ツ其一ヲ哥ドルモトモトイヒコレ王族貴家ノ類ナリ其二ヲ婆羅門トイヒコレ亦貴族ニメ上古ヨリノ其族姓家率正シキ者ナリ其三ヲ

柯枝即各正也

乃勒ト云フ世々武ヲ業トスル者ナリ其四ハ諸商賈百工ノ徒ナリ其五ハ漁ヲ業トスル者ニメ水瓜刃ハ已羅薇斯等数種アリテ其族早賤ナル者ナリ又カレキュ止国ハ臥亜ノ南ニ在テ其西ハ海ニ至リ南ハ柯枝ニ界ヒ又狼奴児ニ接ス即其地理モ亦明人所説ト大畧相似タリ故ニ今臥亜ヲ首ニ挙テ下カヒカレキュ止ノ三国ヲ次ニ記ス

○按古里大國西洋諸蕃之會也西瀕海南距柯枝國北距狼奴児国海近山遠東七百里許距坎巴夷自柯枝海行可三日至參之鄭和諸蕃道里図頗與此合柯枝又作柯支蕃名コチン狼奴児国未詳坎巴夷又前瀛涯勝覧云距中国十万里余十字忠誤

今按和蘭人説去此水行三千七百余里其去中国準彼里法当可一万八九千里耳

昌永按三狼奴児小呼于麻辣禄尔ノ王国ヲレガノ也ナリ

人有五等一曰々一南毘一哲地富有財者一革金牙捨一木瓜早蚊者業漁樵五南毘人南毘西南海中小国也其将領曰々人国事皆決于二将領倍尚信義行者譲路道不拾遺海瀕為市通諸蕃用金銀銭有西洋布曰搶黎出于隣邦坎巴夷之属毎匹濶四尺五寸長二丈五尺有色絲間花帨濶五尺長一

丈二三尺厥產胡椒椰子樹蔬有姜芥蘿蔔胡荽蒜
胡麻茄瓜東瓜四時有小瓜如指長一寸許味美果
有芭蕉子波羅蜜未鷺子有米無麥有雞鴨無鵝羊
高如驒灰色水牛不大黃牛則大禽有孔雀鳥鴉鷹
鷺無諸鳥及諸畜永樂元年国王遣使朝貢馬三年
又遣使朝貢詔封為古里国王給銀印誥命五年令
大監鄭和賜王誥幣陞其將領有差

〔增訳〕万國傳信紀事ニ曰ク臥亜ハ印度ノ王国埋甘ノ瀕海ノ一郡ニシテ人家鐸鳥亜ト云ル河ト

贛亜哩(ギヤリイ)ト云ル河アリテ、コレヲ環リ界リヒテ、自ラ島ノ形ヲナス、此地都テ波尓杜尼尓国ニ属シテ、六ノ城ヲ築キ、度数語ニ此地北極出地一十五度三十一分東西天度九十度一十七分、首長ヲ置テコレヲ治メ、波尓杜尼尓ニ属セル印度諸地ノ十ヲモ皆摠管ドヲシメ、又窶尓子伊斯瑕普(僧官ノ主)ヲ置キ、大学校ヲ建テ四方ニ教化ヲ布ク、此地ニ美麗ナル大港アリ、諸州ノ人コゝニ會聚シテ、貨物ヲ交易シテ人烟稠密ナリト云、

垤丹一名非沙普尔

増訳 同書ニ曰ク垤甘ハ印度部中ノ王国ニメ一名非西亜普児又名非沙普児又名非西普児別名伊達尔幹又名弟亜尔幹ト云フ其地安日河ノ傍ニ在テ北ハ大莫卧児国ニ接シ南ハ比私那尼尔ニ界ニ東ハ捺葛剌ニ至リ西ハ海ニ瀕ス其幅員長サ二百五十里（日本ノ五百余里）廣サ一百五十里（日本ノ三百余里）物産豊饒ニメ多ク玉石胡椒等ノ物ヲ他邦ニ交易ス其王都モ亦非沙普児ト云フ満鐸烏亜河ニ臨ミ臥亜ノ東北凡七十

里日本ノ百四十余里ニアリ城邑甚廣大ニメ宮殿等ヲ制頗美麗ナリ凡此国一王アリテコレヲ治ムト雖モ大莫臥兒ニ服屬シテ時ヲ以テ方物ヲ貢セリ

増訳 同書ニ曰ク加列鳩多即チ明人所謂古里国ナリ一名加里鳩多トモ八印度部中一種ノ王国ニシテ其地麻辣襪尓ノ中ニ在テ婆日河ニ臨メリ自立ノ王アリテコレヲ治ム国人コレヲ尊称シテ沙謨霊ト云フコレ土地ノ神トスル義ナリ此王庫藏

極テ富テ其所蓄ノ珍寶甚タ多ク兵備モ亦頗盛
ナリ此国其最モ異ナリトスル者ハ王ノ傳統
ノ例敢テ其子ヲ立テズ必ス姉妹ノ子ヲ立テ
位ヲ嗣シム尼烏福井ガ紀行書ニ云此国主正
室ナシ惟其国ノ貴家ノ少女ヲ納
テ服侍セシメ所生ノ男ヲ立イヘドモ敢テ王
統ヲ嗣クコトヲ得ス其女ト共ニ別ニ祿食ヲ給
メ一大貴人タルノミ王ノ嗣トナル者ハ即テ
必ス王ノ姉妹行中最長タル者ノ子ナリ若姉
妹ニツイニ男子ナケレハ即テ国中ノ貴族相
議シテ其中ニ於テ一ノ徳アル者ヲ推立シテ
嗣トナス又戦闘ノ時ニ馬ヲ用ユルコトナク惟象ヲ
用ユルノ他邦ノ馬ヲ用ユルカ如シ王都モ亦

加勒鳩多ト云、度数譜云此都北極出地一十一
度一十五分東西天度九十二度
零六分、又麻辣禰尔ノ海濱ニ在テ頗ル廣大ナリ、
此処ニ大港アリテ交易ヲナシ、其所産ノ胡椒
玉石等ノ物ヲ他邦ニ輸送ス、
コテン、
各正、
昌永按ニ此国西語ノコシニトト云ヘ、
國在應帝亜之南与錫蘭山相対、即柯枝是也、居人
傍海級椰葉覆屋、気候常熱、夏月連雨、瀛涯勝覧云、

夏連雨成河比屋不得出入至七月始霽八月望後
始晴至冬犹然三月又雨諺曰半年有雨半年晴有
米粟麻豆黍稷無大小麥有象馬牛羊犬猫雞無騾
及鴈市用金銀錢銀錢十五当金錢一所出胡椒蘇
木象牙即今和蘭通市之処○考明永樂二年国王遣
使来朝貢請封其国大山詔封為鎮国山御製碑文
命立其上七年大監鄭和使至其国自錫蘭山海行
六晝夜至小葛蘭又自葛蘭山海西北行一晝夜至
其国王瑣里人其国人分五種如古里王首纏白布

上不衣下紫紫絲帨束絲壓腰其南毘与王同類祝髮線髮脛為貴賤又有一種曰渴肌者娶妻不剃胎髮久々纏々至後行吹大螺妻隨之乞錢蓋優波塞也

附

小葛蘭與柯枝接壤又西蕃諸国馬頭也俗尚淳厚少物産藉椒葛剌来為食鄭和又至其國王頊里人遂遣使入貢頊里西海中小国也葛蘭古俱藍說見于後

昌永按二上ノ麻辣蔑尔ノ條ヲ合セ考ルニ小葛蘭ハ即艾氏四說書ニ所謂哥爛ナリ此国西

諸国ヲ云フニヤト云、

各正ハ安日河ヲ云ヒテ最モ遠キ本編多ク安日河ノ彼方北方ト云ヒ此ハ安日河ノ此方ヘ

増訳 万国傳信紀事ニ曰ク各正ハ印度南辺ノ海中ニ肖出セル小王国ニシテ安日河ノ辺ニアリ乃チ麻瑟蔑尓ノ海濱ノ一國ナリ此国古ヘヨリ王族アリト雖モ和蘭ノ戦争アリシ後ハ皆和蘭ニ服属ス此地西洋ノ法教大ニ行ナハレテ葛尓徳烏古ノ国名其地今ノ百児西亜国ノ中ニアリノ方言ヲ以テ西書ヲ翻訳シテ国中ニ流行ス其都城モ亦各正ト云フ度数譜ニ此都北極出地九度五十分東西天度八十八度三十二度

コレ一千六百六十三年（日本寛文三年清康熙二年）ニ和蘭ノ人波尔杜尼尔ノ人ヲ追テ奪ヒ取ル所ノ者十リ、其城卧亜ヲ去ルコト甚相遠カラズ、谷正河ヲ流テ海ニ入ルノ處ニ在テ要害甚堅固十リ、

増訳 同書ニ曰ク哥爛ハ印度部中ノ小王国ニメ麻辣襪尔ノ海濱ニ在テ、安日河ニ傍ヘリ、（コイウホ）已が紀行書ニ曰ク此国ノ都ハ北極出地九度ニアタル、其近傍ノ王国谷刺方革尔ノ事ヲモ此國ヨリメコレヲ理ム、此国ハコレ麻辣襪尔ノ海中ニ出タル最鋭末ノ

地ニシテ其極南界ノ古木領峯度数譜云古木領峯北極出地七度四十五分東西天度九十四度四十五分ト相距ルヿ凡十六里日本ノ三十二里余此地今多クハ和蘭国ニ属スヿレ昔時ハ波尔杜尼尔ノ人ヿレニ居リシヲ千六百六十一年日本寛文元年清順治十八年ニ和蘭ノ人兵ヲ起シ争戦シ波尔杜尼尔人ヲ追出シテ遂ニ此地ヲ奪ヘリ

セイラン又呼サイロン

麝猫奇一作錫

昌永按スルニ此国西語「セイラニ」又名「ヒイロニ」又「セロアニ」トモ云ノ漢訳マタ則意蘭ニ作ルモ或云コレ梵ニ云フ摩迦陀国ニメ釈迦出生ノ地ナリト度数譜云此島其北陬「ヤヴァナパタニノ地ハ北極出地九度四十七分東西天度天度九十七度二十二分其東陬「テリンキヲマ」ノ地ハ北極出地八度四十分東西天度九十八度零七分南陬「カルロオ」ヒ峯北極出地六度一十七分東西天度九十七度二十七分

島在南海中與柯枝相峙即錫蘭山国也俗与莫臥児類氣候常熱地豊米穀産真珠寶石肉桂檳郎椰子象牙水牛皮之属南方一種其人黒色古之所謂崑崙奴是耶其地和蘭吁为コロンボ云此人黒色

故西人凡呼黒人為コロンボ按唐扶南傳国王姓古龍盤ト傳国人有毘奢勒姓亦曰古龍曰古龍者毘奢声近耳コロンボ毘奢勒声亦相近蓋本因地為姓也鄭和諸蕃道里図錫蘭国南地名有高郎務和蘭所呼コロンボ即此高郎務即毘奢勒之轉耳因記天和初見其人相隨和蘭人来形痩而小赤髪而拳色不深黒然又覚其唇甚紾而眼甚白耳

昌永按コロムボ亦八此国西南海濱ノ地ニメ其初ハ波尔杜尼尔ノ人コレヲ有テ久リシテ千六百五十六年(日本ノ明暦二年清ノ順治十三年)ニ和蘭ノ人コレヲ奪ヒ取テ大城ヲ築キ

和蘭ヨリ呼置ノ錫蘭ノ都督ヨリ居ルトヽ
又度数譜ニヲロムヒ北極出地八度五十二分
東西天度九十六度零七分

○考南海中有翠藍山々有三四高大者曰按篤蠻
自帽山東南山在沙禹大剌西北海中乘東北風三
日方至俗云赤卵搗此地是也又西海行七八日見
鷲哥嘴山又三二日至佛堂山始為錫蘭国泊舟曰
副羅里一作別羅里濱海山麓磐石隱然足跡尚存
長可二尺佛足至此也

昌永按ニ此山西語アダマヒト云則チ佛家ニ
所謂靈鷲山ナリト此事森島氏紅毛雜話ノ内

二花連的印カ東海諸国記ノ訳文ヲ挙テ佛足石等ノ事モ記スト合セ考フヘシ

寺有臥佛榻沈香為之飾以八寶華麗鮮倖佛牙舍利子俱存于寺所謂涅槃其地是也按境文献通考云仏寺内有釈迦仏混身側臥尚存不朽其寢座用各色宝石装嵌沉香木為之甚華麗豈其然乎又西北陸行五十里始至王屋地廣人稠亜爪哇国富民饒厥産鴉忽有青紅黄三色青米藍石昔刺泥塵沒藍石二種出于沙中山被水衝流下則有之海洲日映光涼乃蚌珠氣也為池間二三年寛蚌于池有司

守之珠可淘取也

昌永按艾氏備說云曰今海產以明珠為貴則意蘭最上土人取海中蚌置日中晒之俟其口自開然後取珠則珠色鮮白光瑩有大如雞子者光照數里南海皆剖蚌出珠故珠色黯久無光

有稻芝麻菜豆無麥多椰子菓有芭蕉子波羅蜜甘蔗牛羊雞鴨又有王頊里人也男子上身赤膊圍絲布手巾加以壓腰髮鬚鬚並滿身毫毛皆剃去止留其髮用白布纏首女人髻綰腦後不冂白布共新生小兒則剃頭女則腦後不剃就養至長人無酥油牛乳不食其飯若欲人喫飯則於暗處潛食不令人見擯

椰蔴葉不絶其口所食米穀豆麻皆有惟無麥麵椰子至多酒油糖飯皆將此物做造而食用之王以金做錢通行使用每箇重一分六釐中国麝香紅糸色絹青磁盤碗銅錢樟腦甚喜則將寶石珍珠換易永樂己丑遣中官鄭和奉勅齎金銀供器及綵妝織金寶幢布施于寺及建石碑賞賜国王頭目等始其国王亜列苦奈児負固不服謀害舟師和以兵擊破之俘其王辛卯献俘闕下尋宥之遣王归国壬辰封那巴乃那為王自是西夷畏服 那巴乃那故王族人也一

名剌葛麼巴里剌亜国人以賢故封之正統十年遣
其臣那巴剌謨的里哩等来朝貢珍寶石宣德八年
遣使朝貢賜王々妃及使臣各有差天順三年国王
葛力生夏剌昔利把交利惹復遣使朝貢今金陵靜
海等寺藏有佛室來自西方每歲時出献仏堂上祝
云亦鄭和所取

旨永按此艾氏因玩三日印第亜之西有島曰
則意蘭離赤道北四度人自幼以環繋于衝至
肩而止海中多珍珠江河生猫睛昔泥紅金剛石
等山林多桂皮香木又産水晶瑯琊作棺以斂死
者相伝為中国人所屈今房室殿宇亦頗相類

增訳 万国航海筆記ニ曰ク則意蘭島ハ印度ノ名邦ニメ地ノ豊厚ナルヿ印度ノ諸国ニ冠タリ其地草木四時恒ニ緑ニ花ヲ開キ子ヲ結ブヿ終歲絶ヘス所産田青橘柚香櫞等極テ美ニ山林ニハ肉桂最夥クシテ且上好ナリ土人此樹ニ劃メ外皮ヲ剥キ其内皮ヲ方形ニ劃シ取リ其内皮初ハ灰色ナリコレヲ日ニ晒シ乾カセハ其色変シテ赤シ而後コレヲ収メ貯フ其樹三年ヲ経レハ則又皮ヲ生スルヿ初ノ如シト

云按ルニ伍乙志カ医学生函ニ曰ク別意蘭島多ク此物ヲ産ス其ユレヲ採ル人候一歳ノ中凡毎ク七月ヨリ八月ナリトシ此国獣畜頗多シ而メ其所産ノ象甚多クシテ且性最霊慧能ク人語ヲ解シ重ヲ負ヒ遠ニ致ス其用他国ノ産ニ勝レリ

増訳 万国傳信紀事ニ曰ク別意蘭ハ印度海中甚有名ノ大島ニメ葱剌阿ト云ル海峡ヲ以テ穀邏満垤児国ト界ヲ分ツ此島周廻凡三百六十余里日本ノ七百二十余里地ニ高山深林多シ凡此島ハ気候安和ナルヿ印度ノ諸国ニ冠タリ故ニ土

地極テ豊饒ニメ物産最庶富豫シク無花菓葡萄石榴橘柚香緑沙糖烟草等テ産シ殊ニ米穀及肉桂ヲ産スルヲ世ニ名アリ其他香気アル草木極テ夥シク芳香芬馥トメ遠ク海面ニ至ル是ヲ以テ海上ニ於テ舶行スル者香気ヲ嗅得レハ則チ其則意蘭ノ地方ニ近キヲヲ知ル又山ニハ夜光寶石緑玉石等諸種ノ美石ヲ出シ西海ノ濱ニハ多ク明珠ヲ出ス此珠貴最美ニメ世ニ甚ヲレヲ貴重ス又其所産ノ象甚

良ナリ、他ノ亜細亜諸国ノ衆敢テコレニ及ブ者ナシ、此国分テ三部トス、第一ハ王国甘徳亜一名甘徳乙此国自立ノ王アリ土産氷糖種テ夥シ故ニ和蘭ノ人都テ氷糖ヲ呼テ甘徳乙頑意蜀尓トニ頑意蜀尓ハ糖ナリ第二ハ黄仏国第三ハ和蘭ニ属スルノ諸地ナリ、此和蘭所領ノ地ハ、昔ハ波尓杜尼尓ノ人此ニ居シテ、其後和蘭ノ人兵ヲ以テ波尓杜尼尓人ヲ追出シテ、其地ヲ奪ヒ取リ、其海辺諸部及其近傍諸島ヲ悉ク和蘭ノ有トナシ、城郭ヲ建テ酋帥ヲ置テコレヲ治ム、此

地又名テ葛蔑尼尓蘭土ト云フ和蘭語葛蔑尼尓ハ肉桂ナリ
蘭土ハ地方ナリ　コレ其土産肉桂樹テ多キガ故ナリ
凡此三部ノ土人皆多クハ浮屠ノ教ヲ奉ジ又
或ハ馬哈默ノ教ヲ奉セリ

附則意蘭ノ西ニ多クノ小島アリコレヲ總
称シテ馬児地禘又馬児地歇私ト云其数凡
一万一二千許度数譜云此諸島其北ノ界ハ
北極出地七度二十分東西天
度八十九度三十分ニ起テ南界ハ南極出地
〇度二十分東西天度九十二度三十七分ニ
至ル其内稍大ナル者凡十三大低皆人居アリ

然レ𪜈其内ニ或ハ地甚低クメ屋ヘカラサル者アリ諸島一處ニ相群聚スト雖𪜈其間自ラ十二ノ海道ヲ分チ恰モ海峡ノ如シ相傳フ此諸島古ヘハ土壤相連ルノ一大国タリシカ其後海潮盈滿シテ遂ニ如此ノ島ヲ成セリト云フ一王アリ其中ノ瑪勒ト云ル島ニ都メ政治ヲナス土人ハ皆裸体ニメ其色黧赤黒都テ馬哈默ノ教ヲ奉ス諸島ノ風俗一ナラス其善キ者ハ性頗靈慧ニシテ天

文医術等ニ通暁セリ所出ノ物産ハ大麥柳
子諸菓黒珊瑚龍涎玳瑁等ナリ

ナカバタン

那尼八毋 本作沙里字音不当今改之沙里髭荷星沙倒置而脫何字耳

昌永按ニ此地面詰ナガバタンニ又ナカバトナ
ニ又ナガバタンニトモ云
マシリバタンニ又呼マスリバタン
瑪修里八毋

昌永按ニ此地面詰マシリバタンニ又メスリュバ
タンニトモ云

○此各卵下宜置下瑪修里條
日此各卵條宜置此下烏里舍條前
○此各卵下宜置下那尼條

日應帝亜東南一帯沿海之地以八毋為名凡四其中

近南二者和蘭置場通市之所也兩說地名皆與參之鄭和諸番道里畫其南与錫蘭山相对者沙里八丹也舊名ナガパタン在其北者加寧八丹也舊名マシリパタン亦在東者骨八丹也舊名ヒシリパタン亦在其東者虎不八丹也舊名マキパタン訳名雖異地理皆合因知和蘭市場所在即為沙里加寧之地耳

昌永按ルニ加寧ハナガピノ音ノ轉倒セルニ近ク沙里ハマヨリノ音ノ脱落セルニ似タリ蓋コレ道里因誤テ地名ヲ倒置スル者アラン乎○又地圖ヲ按ルニ印度ノ東南麻辣襪朱穀邊

△此合卯丑置上那禿下

滿珪児等ノ沿海ノ地ニ八毋ト称スル者止四ノミニアラス錫蘭山ニ相対スル者ハ別ケ那尾八毋ナリ此ニ所謂ノ如シ其北ニアル者曰瑪遠剌沙八毋曰瑪修里八毋曰尾里西八毋曰非西尾八毋曰皮摸勒八毋曰葛甸尾八毋曰満加八毋等ニメ其地次第ニ東北ニヨレリ

増訳 万国傳信紀事ニ曰久那尾ノ八毋ハ麻辣禄尓沿海ノ一郡ニメ一ニイラホンニ作ル八毋此譌暁城北極出地九一十一度 荅蘭格扱尓此地今第那瑪尓加ノ王ニ属シテ守ラ置テエレヲ治ム○度数譜云タテニ在ハ北極出地一十一度四十三分東西无度九十六度二十九分ノ地ヲ去ル丁九五里日本ノ十里 今和蘭ノ人此地ヲ有テ壮麗ナル城郭ヲ築キ酋長ヲ置ク此処ニ住

○此合印宜置上瑪修里下

半海港アリ、商賈湊会シテ、地甚繁華ナリ、

増訳 同書ニ曰ク、瑪修里ハ毋ハ印度ノ王国臥尔工達ニ属セル一郡ニメ、契利斯低亜那ト云河ノ流レテ、榜葛剌海ニ入ル ノ処ニアリ、度数譜云北城北極出地一十六度二十八分、東西天度九十八度零八分、甚名誉ノ地ニメ、商賈湊会スルヿ臥尔工達ノ王都ヲ去ルヿ凡四十里十リ、日本ノ十余里ハ和蘭及詰厄利亜ノ人共ニ互市場ヲ置テ国人ト貨物ヲ交易ス、

附 増訳 同書ニ曰ク、臥尔工達又名厄尔工釈ハ印度ノ

本書ニハ東ハペニガラ湾ニ向フトアリ改正スヘシ

王国ニメ北ハ王国烏里舎ニ至リ西ハ枝剌旧亜多ニ接シ南ハ北私那尼尓ニ隣リ東ハ榜葛剌ニ界ヒ安日河其中ヲ過流ス土地豊饒ニメ多ク米穀塩鋼鉄等ヲ産シ殊ニ金剛寶石ヲ出スヿ甚世ニ名アリ俾信紀事ノ下編ニ金剛宝石ハ品類ヲ分テコレヲ論シ且云ク臥尓王逵国一百五十年来戦ノ地石ヲ産ス国中此石ニ依テ生産ヲナス者凡六万人因国因テ富リトヽ其国皆大莫臥兒ニ服属ス都城モ亦臥尓王逵ト云廣大壮麗国王臣民悉ク馬哈黙ノ教ヲ奉ス今ノ王ヲ修児指甘枝吉斯ト云ヘ

乃チ大莫臥兒ノ王ノ弟ナリ、コレ莫臥兒至覩ヲ此国ニ封シテ以テ藩屏トナス者ナリ、

附増訳 同書ニ曰ク北私那尼尔ハ印度ノ王国ニメ、安日河ニ傍ヒ、其北ハ埒甘及臥尔工造ニ接シ、南ハ麻辣襪尔ニ界ヒ、東ハ撈曷剌ノ海湾ニ臨ミ、西ハ麻辣襪尔ノ海ニ濱ス、其地極テ豊饒ニシテ殊ニ撒非尔玉石ノ名及其他諸種ノ玉石ヲ産スルヿ甚世ニ名アリ、此国王ノ都モ亦北私那尼尔ト名ク、度数譜云、此都北極出地一十八度零五分東西天度一百零

本書ニ見当ラズ但西ハマニラバル海ニ濱トイヒシハ是可歟

日北舍卯下宜置上應帝亜條

一度四十七分 其城一ノ山上ニ在テ三重ノ郭ヲ構ヘ規制甚美厳堅固ナリ按ニ此国久名那尓心尼ト云ヲレキサ烏里舍

昌永按ルニ此国西語オリキサ又オレキサ又オレイキサトヽ云ヘ

其国辺海在應帝亜東南鄭和所画烏里舍即与西画合画説作何里沙或此

増訳 万国傳信紀事ニ曰久烏里舍ハ印度ノ王国ニメ安日河ニ傍ヒ王国臥尓工達及ヒ榜葛剌

ノ間ニ在テ榜葛剌ノ海湾ニ臨ム、此地亦豊饒
都城モ亦鳥里合ト云、今皆莫臥児ニ服属ス

アラカン

亜臘敢

昌永按ルニ、此国西語アラカンニ、又アルラカンニ、又アルラカオニトモ云、臘一作剌又作辣

古南印度地

昌永按ルニ、此説何ニ拠テモ云ヘルニヤ甚詳ナラス

南越東字誤

俗与莫臥児同、地気常煖、産金穀象牙麻苧之属、西国一本作アルモンデル疑似従言亜臘敢孟道者

増訳 万国傳信紀事ニ曰ク、亜剌敢ハ印度ノ王国ニメ、安日河ニ傍ヒ、地方頗大ナリ、土地肥沃ニメ多ク諸物ヲ産ス、其都城モ亦亜剌敢ト名ク、城郭宏麗ニメ人居稠密也、自立ノ国王アリテコレヲ治メ、兵馬強盛ナリ、其近傍ノ亜葦葛阿児ノ二王国ヱレニ臣服シテ、其命ヲ奉ス、土人ハ皆仏法ヲ崇信ス、

附増訳 撲乙斯ガ孝藝全書ニ曰、亜剌敢ハ東方

印度ノ王国ニ〆南ハ榜葛剌ノ海湾ニ至リ西
ハ榜葛剌ニ界ヒ東ハ琵牛ニ接シ北ハ亜葉ニ
連ナル此国一名剌敢又名黙斯ト云其地四方
周廻皆山岳アリテ一ノ関ヲ通ス道路輒カラズ
地勢険峻ニ〆仇敵ヲ防クニ利アリ是ヲ以テ
兵威強盛ニシテ名諸邦ニ著ル其都城モ亦亜
剌敢ト名ク一名瑪児答龍一名葛剌力斯ト云
ル水流ニ傍テ海ヲ去ル丁ル三里日本ノ六里
ト云

附斯谷烏天斯カ東洋行程記ヲ按スルニ亜剌
敢ハ北極出地十八度ヨリ二十度餘ノ間ニ至
ル而ハ榜葛剌海ニ抵リ東ハ暹羅及亜華ニ連
リ北ハ榜葛剌ニ界ヒ南ハ琵牛ニ至ル然シテ
榜葛剌琵牛ノ二国ト戦争止マズ亜剌敢ノ兵
多クハ勝ヲ得ル此ニ所ノ疆界上ノ説ト衝
差アルカ如シ然レ𪜈地図ニ
拠テ考フハ甚シキ差ナシ　此地都テ富饒ニシテ人民甚繁
華人家皆椰樹及大蕉ヲ以テコレヲ造リ椰葉
ヲ以テ屋ヲ覆フ家室ノ制頗清浄ナリ土産米

穀極テ豁シ気候温暖ニメ人都テ寒ヲ知ラス
草木四時恒ニ緑ニシテ椰子無花菓香櫞橘柚
等諸菓甚多シト云原書此国事ヲ記スル者甚詳
ナリ今畧メ其要ヲ挙ルノミ
ベンガラ和呼ベンガアラ
榜葛剌剌一作蘭又作榜葛臘
呂永按ニ此国西語ベンガラ和蘭呼テ又ベンガアレニトニ又西書ニ此国ヲ称メ亜歴吉山徳児ノ終界ト云フコレ昔時亜歴吉山徳児ノ大王東方諸国ヲ蕩平シテ此国ノ安日河辺マデ至リテ復タ尼勒叅亜国ニ還リタルガ故ナリト云
古康印度地即今属莫臥兒為其国最大地豊穀蔬

厥産織金閒道各色段布金繡巾被麝香牛黄硼砂
阿片阿仙藥硝石赭石氷糖沙糖牛乳牛筋之屬市
用銀錢○考亭葛剌地廣人稠財物豐碩自蘇門荅
剌海西北行二十日方至渰地港更小舟入五百余
里一作十六站至鎖納兒港舍舟而陸西南行三十
五里站至其国一作二十站至板獨吐王及將領冠
服用回々制甚潔整語言捗葛剌自成一家又有巴
兒西語者気候常熱如夏暦止十二月無閏厥産紅
栗麥芝麻豆黍稲一年二熟蔬有姜芥葱蒜瓜茄酒

有椰子酒樹子酒若蜂酒以檳榔当茶畜有駝馬騾
水黄牛山綿羊雞鴨猪鵝犬猫果有芭蕉子波羅密
酸石榴蔗糖密布有数色草布蕉黄布羅沙布毡羅
綿蚕絲葛織絲嵌悦又有絹成綿者布有白者樹皮
製成者有髹漆杯盤鎖鉄鎗剪王氏續四裔考云旁
葛剌本忻都州府西天有五印度地是即東印度也
国最大城郭甚嚴其国王殿宇廣大周圍以磚尾稍
砌内門三重九間殿柱皆黄銅包飾雕琢花獣在左右
長廊内設明甲馬隊千余外列巨漢明盔明甲執鋒

又弓矢冊墀左右孔雀翎扇蓋數百又置象隊百數
于殿前王正殿高坐嵌八寶王箕踞坐其上劍横于
膝王及諸官皆囲々人男祝髮白布纏頭圓領長衣
束絲帨跣金錦子皮靴俗尚信義男女勤耕織婦人
穿頭衫圓色布絲綿不施粉耳垂寶釧頂揷纓絡簪
椎後四脫手足戒指又一箍印度不食牛肉飲食男
女不同處夫死不再嫁妻死不再娶若孤寡無托則
同村人轉膳官有印章行移刑笞杖徒流軍有粮陰
陽医卜百工技藝大類中国産高仲布兜羅綿斐羽

金繍巾脫琉璃永樂戊子国王靄牙思丁遣人朝貢
十三年国王塞弗丁遣臣把一濟等奉金葉表文貢
麒麟正統三年又表貢今中国佛殿皆金碧耀日而
佛像盤坐豈所謂八寶嵌坐而王箕踞者故仍其俗
歟

増訳 万国傳信紀曰二曰久撈葛剌八亜細亜洲中
ノ王国ニメ大莫臥兒ニ服屬又地安日河ノ辺
ニアリ斯谷烏天竺行程記ヲ按ルニ此国ノ
境界東ハ亜剌敢才ヨリ亜華ニ連ナリ
北ハ莫臥兒国ノ墨法多把多那奈牟花多等ノ
地ニ接シ西ハ剌依波勒山及其傍ノ曠原ノ地

ヲ以テ北ハ巴丹ト界ヲ分チ又印度斯当馬里合
歇尔王連等ノ諸国ニ界シ南ハ榜葛剌海ニ臨
ミ安日河其中央ヲ南流シテ地方廣大ナリトス其国分テ三部トス第
一ハ榜葛剌第二ハ普魯羅児第三ハ把旦ナリ
コレ印度列中最有名ノ美国ニシテ物産康富
殊ニ香薬綿花絹帛等ヲ産スルヿ最モ世ニ名
アリ其国安日河ニ擾テ険トナス此処ニ西洋
ノ泐教ヲ奉スル者凡二万余人其他和蘭請尼
利亜ノ人皆此ニ至テ貨物ヲ交易シテ大利ヲ
営ミ地方極テ繁華ナリ其王ノ都ヲ達葛ト云

亦安日河辺ニアリ土人ハ皆浮屠ノ教ヲ崇奉ス

ベグ又和呼ベイグ又

琵牛

昌永按ルニ此国西語ヿベギュウ」ト云

其地不知古何国屈旁葛剌東自暹羅陸行三日可至暹人相傳是南印度地佛跡及此處即賓童龍国也風氣人物頗與暹羅類歟産米漆寶石蕃名ルベイン象牙亜鉛阿仙藥之属

昌永按ルニ上ニ云フ宝石ハ西語鹿剖英又名葛尔洪古剌斯的覓ト云フ加ルダンクニハ光輝ナリ又左ニハ石ナリ乃夜光宝石ナリ

○考賓童龍国與古城連接有雙澗水澄清佛書所謂舎衛乞食即此地也目蓮所居遺址猶存人物風土草木氣候與古城大同小異惟喪事能持孝服設佛以度死者酋長出入或象或馬一如古城地産琪楠香象牙貢用金銀花布之屬美按西圖国有二水南流一入于勞葛剌海一入于暹羅海壹其所謂雙澗下流歟

李書 安日河ノ向凍ニアリト云フ

増訳 万国傳信紀事ニ曰ク、琵牛(びぎう)ハ即度ノ悉幾尔厄乙蘭土(其説上ノ忘帝亜ノ増訳ノ條ニ見ユ、乃チ第三ノ悉幾尔厄乙蘭土ナリ)ノ北方ノ一国ニメ亦安日河ノ流ニ傍ヘリ、其北ハ蒲剌瑪ニ至リ、東ハ東京(中華ノ南ニ対シ南ハ遐羅(遐羅ハ属州ノ名)ニ接シ、西ハ馬尔太蕃ニ界ス、此地甚豊饒ニメ、殊ニ夜光寶石ヲ産スルヿ甚世ニ名アリ、今亜華亜剌敢ノ属国ニメ其地琵牛ノ北ニアリノ王邊ヲ此地内ニ居ル土人ハ皆佛法ヲ奉ス、此国ノ王都モ亦琵牛ト云フ、度数譜ニ此都北極出地一十

七度〇分東西天度一
百一十三度二十五分コレ琵牛一国該普漠ト
云ル大河ノ側ニ在テ頗廣大ナリ
スイヤン波吁シヤム又名シヤムロ

暹羅

昌永按スルニ此国西語ヨリ云又曰イアムトト云
南方諸蛮ノ内ニ於テ地最大ニメ勢亦盛ナリ
真臘満剌加ミナヒレニ属ス

暹羅不知古何国也慶長元和間此方海商歳ニ来
往間有紀事者故今依取大西及明人諸説以備参
考馬氏勝覧云自古城西南舟行七晝夜方至新門

海口入港方達其国美拔自古城外羅山南行四百里至東埔寨嵓峯峯山轉向西北行百里至新門海口入港三里而有一城是為柚気之所此本水行七十二里路过二城方達王都境内有大庫司凡九猶言布政司也府十四縣七十二俱分隸各府曰還羅曰可剌細馬曰爪曹曰皮細禄曰束骨胎曰果平定曰御脳細曰封亟曰六毘是大庫司也曰采納曰老無曰北采曰未扱普曰蘇皮曰爪皮里曰采節曰多饒曰千無里曰細竹滑曰采欲曰敷細湾曰沿奎曰甘

山是府也如其土地東南平衍西北多大山四書備
曰東南平衍饒稻西北多大山參之禹氏勝覽云環
国皆山峭拔崎岖地下溫上踈愚罕宜耕種頗不相
合氣候多熱常如盛夏屋人覆屋以瓦並為高閣藉
以藤席竹簟寢處其上以避蒸暑男子剃除鬚髮止
留頂毛戴金花冠加瓔珞謂之天好單衣長袖腰佩
一刀婦女以香油沐髮盤髻加飾被以單被卑賤服
制大較相同唯用黃銅易金飾已續文獻通考云男
女椎髻白布纏頭被服長衫頗不相合王出以象駕

輿百姓畜象以充耕耨任載之用穀一歲三熟春初種苗餘皆自生其米舂冬所收不如夏熟味美也蔬四時有瓜茄果有椰子甘蔗沙糊樹有奇楠紫檀烏木貝多花黎竹之大者貧家以為棟梁材家畜孔雀如鵝鴨禹小于驢鴉皆白色河出鯉鯽鱷之類野多虎豹獅子香麝其国所無則大小麥黃白粱白瓜松樹鳶猿之屬貿易通用銀及銅錢以米一斛八斗博銀一兩瀛涯勝覽云厥產紅馬肯的石次于紅鴉忽明堂如石榴子国西北二百余里有市鎮曰上水通

商居人無慮六百家各種俱有黄連香羅裙連香降
真沉水亦有花黎木白荳蔻大風子血結藤結蘇木
花錫象牙琴毛蘇木賤如薪色絶勝

昌永按二此国所産ノ蘇木甚上品ナリ世俗呼
ニ之ヲ一番蘇木ニレナリ

獣有白象獅猫白猿果有柊橘西瓜蔗柳子蔗子其
波羅蜜形如東瓜荔枝大如雞子蔬有東瓜黄瓜胡
蘆芥姜葱有米酒椰子酒皆焼酒也凡蕃使有雪白
間道雜色花布花緞花毯乳香鼈金白檀肉桂椀柳
蘇木蘆薈阿片駅駒血阿仙薬椰子油沙姑米蔗糖

棉花班被花苺藤黃臘烏漆花錫瞻蔞硝石赭石膝
黃蜼黃鱓皮蛇皮虎皮犀角象牙象皮牛皮鹿皮水
牛皮山馬皮之屬圖說曰邏羅古赤土國一名波羅
剌美按赤土國始見隋書以為扶南之別種頗為相
近然其說曰国在大海中東波羅剌国西婆羅婆国
南訶羅旦国北距大海地方數千里即今地理与此
大異唐書所載驃国東隣真臘国西接東天竺国南
盡溟海北通南詔些樂城界其都城相傳本是舍利
佛城頗與此合續文獻通考云其羅城擣以甎礩周

一百六十里壕岸亦搆以甎相傳本是舍利弗城內有屈人數万家佛寺百余区其堂宇皆錯以金銀雘以丹彩地以紫鑛覆以錦褥其土宜栽粟稻粱無麻麥旦今都下有一大伽藍豈是所謂舍利佛城者也耶南海舟人名宗心覓永而貞庚午冊渡還罽賓紀行云其国都有一大伽藍奉安大像相傳本是須達長者屈趾也其像坐者立者臥者凡三躰仏小指高厚一丈八尺其大可知也高甍層棟聳峙雲間其廣袤六十餘里宇下通三條廣陌廣四丈八尺万家屈

于其中俗以貼金為供養種累之久殿堂佛像金光晃耀不知金石土木何物所作真是化城蓋是鏖閙一石山以造之也而南洋舶将投于此国中平衍莫有所見唯望此城為集也

吕永按ニ上ニ所謂ノ遐羅ノ風土物産等皆宗心カ紀行書ノ説ニ拠テ所言ナリ宗心ハ世ニ所謂天竺徳兵衛ナル者ナリ其書ヲ渡天物語ト云フエレ或人宗心カ話ヲ録セル者ナリ其首ニ云徳兵衛ハ播州高砂ノ人ニメ角倉氏ノ海舶ニ駕メ天竺ニ通商スルコト二度後剃髪メ宗心ト号シ浪華ニ住ス宝永四年宗心年八十九ニメ尚恙ナシト云而上ニ所言六十余年ハ紀行書ニ云仏堂三アリ一堂毎ニ長二十里此二十里ヨリ一百二十町ニ当ルト云然メ其

書所言妄誕甚多シ上ニ所言ハ惟其中ニテ抹ルニ足ル者ヲ択テ録スル者ノミ宗心力指乃ヘ来ル所ノ樹葉ニ文字ヲ刻書セル者今浪華ノ蒹葭堂及東都ノ本田氏並ニ各一葉ヲ蔵ス其ニ暹羅国ノ文字ナリ其本田氏所蔵ノ葉子曽テ磐水先生ノ許ニ於テコレヲ一見ス

○考續文獻通考暹羅本暹與羅斛二国地暹乃漢赤眉遺種元至正間始降於羅斛合為一国俗煮海為鹽釀秫為酒氣候不正人尚侵掠明洪武初暹羅斛国王遣使朝貢暹金葉表永樂初其国人止称暹羅国洪武四年暹羅斛国王遣使朝貢十年後遣子朝貢賜詔及暹羅国王之印十六年給勘合文冊令

如期朝貢永樂元年称暹羅国造使表貢且乞量衡為国中式從之至今朝貢不絶按暘金綺量衡者永樂十五年事也万暦二十年九月経畧侍郎宋應昌奏暹羅国正使揑吗喇等願督兵蕩勦倭酋某實是我勝国主侵伐朝鮮時事也万暦二十年歳次壬辰当文禄元年○慶長年間有源長正者頗有勇材称山田仁左エ門尉或云伊勢洲山田人也怠駕海船抵暹羅国过其国乱屢有戦功累被擢任主管国事因説其国主與我通聘元和辛酉夏国王奈舜烈摩倫

摩匹浮臘浮烈照界倫怕臘禹嘩陸間安尼臘尼南
西卒皮耶禹嘩斎洛縛楽喇納臘日他尼無斎倫遣
使坤屹實参塞坤備斜喜等齎金葉書来贈方物自
是聘問無絶至寛永戊辰冬王死明年己巳春嗣王
奈舜烈摩倫摩匹洛臘照界朗怕臘禹記陸間安尼
納尼離西昆耶摩訶諦祢普楽喇納臘日他尼移離
倫遣使鳶沙惘納勅坤喇幸斎坤若車末等奉金葉
書禾修旧好共事本末具詳別考故不整焉

昌永按スルニ山田仁左エ門ノ事碎玉話及宗
心紀行書ニモ見エ又長崎ノ北島見信ヲ天地

二国賛説ニ曰山田氏者尾張人也（一云伊勢人）
字二左エ門為人奇譎景泰元和初客於本地（本
地ヽハ長崎ヲ云以下同ジ）後入南舶南游遐羅
国時国多難王招致日本之人山田亦在招士中
矣時王見山田問以強国之術山田説之皆中肯
王用山田之法以是国最富強猶且有敷功封必
毘児主（必毘児ハ原書ノ注ニ云ノ十四府ノ一
ノ尺及早十リ）二国賛説又云皮々礼即必毘児
是也又云皮々嘩私是地在遐羅迤西即其所属
以三仏山田有一女子名因襲父之封後復主於
大泥六毘二国而因之勇振于異域乃在本地古
老口傳後又有木谷氏字久左エ門和泉人少卓
学不羈有曠世之度常好読兵書寛永初流寓本
地傭作以経日後鼓舶南溟而入遐羅若（是）数載時
其女王議遣日本之客最累以故客皆散于四方
矣国正北可二百余里有敵国曰亜華亜華特目
本之訛亡羅国乃率兵六万既抵其国界羅王遣

恐懼迎募日本之客木谷應募於是木谷以奇策
機獨臣炮家東將八千人追討擊之敵死於兵者
六千餘遁散降因是戰績乃行其附庸国主（未詳
知何国）而以壽終也有子名久右エ門傳襲父之
封云

増訳 万国傳信紀事ニ曰久遐羅ハ亜細亜洲中ノ
王国ニシテ印度ノ悪幾尔尼乙蘭土（コレ上ノ
増訳ニ云第三ノ悪幾尔尼乙蘭土ナリ）ノ上ニアリテ安日河ノ流
ニ傍ヘリ西ハ榜葛剌ニ抵リ北ハ琵牛ニ接シ
東南二方ハ大抵海ニ臨ミテ其地甚大ナリ其
周廻八尔馬泥亜ノ里法ヲ以テコレヲ計ルニ

凡四百五十余里（日本ノ九百餘里）此国都ヲ氣候暖和ニメ物産康富殊ニ多ク米麥諸菜胡椒薑蒼安息香等ヲ出ス又畜獣ニハ犀象虎熊水牛野牛等アリ又就中馬最多シク山ニハ多ク金銀銅錫ヲ産ス此国ヨリ十一道ト又曰遐羅曰馬尔太莽曰哩佉児（天地二図發説ニ曰ク哩佉児乃六坤轉訛也又作六昆）曰悪亜剌曰荅那思里（漢訳又作例脇細）曰把打那（一名把打企ト云ニ図發説ニ云把打企即大泥是也）曰百剌曰堵連曰雲葛臘翁曰彭亨曰若手丁リ其地或ハ君長酋帥ノ類アリ

ト雖モ、皆暹羅国王ノ命令ヲ一統敬従シテ、国勢甚盛ナリ、其王古ヘヨリ、子孫相嗣テ其国ニ主トメ、上下皆仏法ヲ崇奉ス、其王都モ亦暹羅ト云、一名阿弟亜、又名西弟亜ト云、（度数譜云此都北極出地一十四度一十八分東西天度一百一十七度二十二分此都下ニ黙南ト云ル大河アリテ、此大河入海之口北極出地一十三度一十五分東西天度一百一十七度一十四分）城外ヲ廻リ、形勢恰モ島ノ如シ、其城周廻凡二里（日本ノ四里）其規制ハ他ノ印度諸州ノ城郭ノ式様ノ如クニメ、而其華整美麗ナル丁

諸国ニ冠タリ王ノ宮殿最モ廣大ニメ美麗ヲ
悉ス都内ノ人家凡四千余万王ノ親衛ノ精兵
恒ニ五万余人ヲ備フ凡ソ此国商賈輻湊ノ土
地皆繁華亜細亜欧羅巴諸国ノ人皆此ニ集ル
和蘭語厄利亜拂郎察波尔杜尾尓等ノ人皆商
館ヲ置テ貨物ヲ交易ス

附増訳 斯谷烏天斯ヲ東洋行程記ニ曰ク渥羅
ハ東方印度ノ隆盛ナル王国ニメ安日河ノ東
ニアリ其地ハ北極ノ出地十八度ニメ王国琵

牛亜華亜剌敢等ニ界ヒ、其南ノ一面ハ満剌加ニ連リ、一面ハ一ノ大海湾ニ臨ム、此湾ノ形恰モ半月ニ似テ湾ニ傍フノ地、南ハ十度ニ起テ北ハ十三度ニ至ル、其東ハ東埔寨及安南ニ至テ、西ハ榜葛剌海ニ濱ス、其周廻凡五百里（日本ノ一千里ニ近シ）此国中都テ大林平原白沙沼沢多ク又呼トメ多ク嘉木ヲ出スノ大山アリ、其諸山ヨク金銀錫硫黄焔硝ヲ出シ、又黙南及諸川ヨク諸魚ヲ産ス、又海辺ニハ数多ノ島アリ、其

辺都テ海湾大港及ヒ高賈湊會スル ノ城邑多シ和蘭等諸国ノ舶皆暹羅一名黙南ト云ル大河ニ随テ以テ其国中ニ入ル此大河其源ハ吉亜賣ト云ル大湖ヨリ出ツ此湖廣二百里許河水コレヨリメ暹羅ノ国内ヲ通流メ南ノ方暹羅海ニ入ル其海ニ入ノ処波浪甚強シト云ル此湖ハ乃所謂伽湖ナリ天地二図賢説ニ曰ク即仏書所謂阿耨達池是也阿耨達正云阿那婆答多支那譯言無熱池又言無熱悩而メ此河水連雨ノ時ニ至レハ即近傍ノ低地ニ溢ル其所溢ノ地ハコレ

ニ因テ土甚肥沃ニメ、米穀草菜皆極テ繁茂ス、恰モ亜弗利加洲ノ泥禄(ナイル)河ト相似タリ、此河辺ニ和蘭人ノ恒ニ碇ヲ下シ舶ヲ繋テ休歇スルノ所ヲ去ルヿ五六里日本ノ十二里ニメ、一ノ城邑アリ、枡草孤(ジュラ)ト名ク、此城ヲ去ルヿ凡十八里日本ノ三十六里ニメ、一ノ美麗ニメ極テ繁華ナル大城アリ、西弟亜ト云、コレ乃チ暹羅国王ノ都ニメ、国主及宗室貴族大臣諸官此ニ居ル、其城郭宏麗ニメ王ノ宮殿楼閣ノ制最美麗ヲ窮極シ、遠

ク高處ヨリコレヲ望ムニ、其金碧天日ニ照映シテ人ヲシテ眼光眩然タラシム、其制造ノ規制ハ、王国亜刺敢ト大抵相似タリ、寺觀説法處及大仏像ヲ建ル者処々ニ多シ、此城郭内外人屋極テ繁華ナリ、然レドモ屋室ノ制多ハ素朴ニシテ美麗ナル飾ヲ加フル者少ナシ、又街市ノ間水流甚多クシテ小舟往来スル者終日輟モ絶ヘズ、抑此国主ハ勢甚盛ニシテ自立シテ他ニ屈セズ、大国ヲ統ヘ治メテ部内都テ其命ヲ遵奉シ、印度

諸王国ノ中ニ於テ最有名勝著ナル者ナリ是ヲ以テ国主所稱ノ尊号其尊上ニ尊ヲ加ヘテ其国ノ方言ニテ所称甚尤長ナリ是ヲ美訳スレハ皇天ヨリ保護スル所ノ神聖ノ尊躰ヲ以テ威徳隆盛ニシテ征討必勝千百餘ノ王矣テ臣服シ遐羅ノ大国ヲ治メ百弟亜ノ福地ニ都シ金冠ノ宝位ニ登リ黄金珠玉ノ宮殿ニ坐シ百珍万寶ヲ擁スルノ義ナリト云フ（按スルニ此尊号笑フベキガ如シ然レ共漢ノ時ノ匈奴ノ表ニ天地所立日月所照匈奴大単于ト称シ階ノ時ノ

突厥ノ表ニ自天生大突厥天下聖賢天子ト称シ唐宋以来ノ諸国帝王或ハ生時ニ自ラ聖神文武等ノ尊号ヲ加ヘ或ハ唐ノ高宗南漢ノ高祖等ノ大王大帝ト謚スルノ類ヲ以テ是ヲ見レハ敢テ怪ムニ足ル者ナシ其主ノ后モ亦尊号コレニ准ス乃チ日月ノ共ニ下土ニ照臨スルカ如ク王ト並ヒテ一切婦女ノ主ニシテ天下ノ母タルト云ル義ナリ王ノ妾勝ノ数ハ皆後宮ノ女官ニメ一ニ后ノ命ヲ聴ク王若ハ后国中ヲ巡行スル時ハ諸民皆道路ニ跪キ地上ニ頓首拝伏メコレヲ礼ス凡此国兵勢盛ニシテ征伐ノ事ア

レハ暫時ノ間ニ缺ク大軍ヲ出ス其隊象馬弓
砲刀鎗甲冑皆全備ス水戦ニハ王ノ所駕ノ大
船ハ美ナル幔幕ヲ以テコレヲ飾リ諸ノ戦艦
コレニ随従圍続シテ駛シ ノ砲及ヒ諸ノ武器
ヲ列飾シテ外面ニ厳備ス恒ニ其隣傍ノ亜剌
敢琵牛亜華楊臥麻東埔塞等ノ諸国ト戦テ多
クハ勝ツ且追撃ノ人ハ上ニ云フ諸国ノ人ニ
比スレハ戦ニ慣テ勇猛敢死アルカ故ニ諸国
皆コレニ畏服ス国人皆一ニ仏法ヲ尊信ス其

教法及ヒ寺観仏像等ノ制多クハ西刺敦ニ同シ、其人躰黒色ニメ亦黄色ヲ帯フ、衣服ノ制亦他ノ印度諸国ノ人ト相類ス、人家皆多クハ大蘆及椰葉ヲ以テコレヲ造ル、国人皆多クハ妻妾アリ、妻タル者ハ皆門戸相対スルノ家ヨリ迎フル者ニメ、能婦道ヲ修メ、子ヲ生メバ長子ハ其家ヲ嗣ギ、他ハ生産ヲ分チ與フ、妾タル者ハ皆賣買ヨリ得ルノ賤人ニメ、子ヲ生メバ皆奴婢トシ、或ハコレヲ人ニ贈ク、大抵此国人性

多クハ和怡逸樂普鈍ナリト雖モ其内智慧ア
ル者ハホヨク航海交易地理経営文学諸技藝
ヲ善クスト云フ
附西人未嘗説到処所亦当併考者今抄西図附此
暹羅東南古臘國即真臘一名漢甫寨旧作甘孛智
又作敢浦只甸説又作甘没牙即今作柬埔寨蕃名
カンボヂヤ

昌永按ルニ真臘凡上記ニ云其国自称甘孛智
今聖朝按諸蕃紀名称其国曰敢浦只蓋又甘孛
智之転音也云々明史ニ曰其国自称曰甘孛智
後訛為甘破蘆万暦後又更為柬埔寨西書ヲ按

スルニ此国西語カムボイノ又名カムボヂヤトニ云フヨレ印度東方ノ王国ニノ安日河ニ近ク土地極テ富饒ナリ自立ノ国王アリテ其地ヲ治ムト雖モ近世ヨリ退羅国ノ王ニ臣服シテ命令ヲ奉スト云フ度数譜云此国都東埔寨北極出地一十度三十五分東西天度一百三十一度一十二分又按ルニ明世諸書ニ皆云ク万暦ノ初退羅与東番牛馭而大破之殺其子東番牛霄遁退羅新相海外遂移軍攻真臘真臘降自是年々用兵遂覇国ヨレニヨレバ真臘ハ退羅ニ降服シテヨリ既ニ久シキナリ

其北占城国又作蘸八或作占八並見元史蕃名ヨニパイ即蘸八也又名チヤンパ即占八也

昌永按ルニ占城ハ古ヘノ林邑国ニノ唐ノ初ニ至テ改テ環王国ト云フ唐ノ憲宗ノ元和年

中ニ安南都護張丹ヲ破テレ因テ都ヲ古ト云
処ニ遷シテ改テ古城国ト号ス明ノ洪武年中
ヨリメ朝貢極テ諂メリ然レ𪜈明ノ正統天順
ノ比ニレハく安南ニ破ラレテヨリ多ク其地
ヲ失テ今ハ其国甚小ナリ此国西語ヨリ
ムニ又名ヨパアニ一名ヨンパト云ス
其北安南旧名交趾蕃名タイナン廣南ノ轉也又
ポロン盲良也ギアン義安也チヌバイ清化也其
北東京蕃名トンキン其東即廣西也蕃名クシン
シイナ即廣西支那之轉也

昌永按ルニ安南西語カンナンニト云又トンキ
ニ又日ン角ニト云ノコレ東京ハ其王都ナル
故ニホ其国号ヲモ如此ニ称ス明史ヲ按ルニ
安南ノ太祖黎利明ノ宣徳年中ニ国ヲ建テ帝

ト称シ、東西二都ヲ分チ交趾ヲ東都トシ、清化ヲ西都トス、又「シンシイナ」ハ予カ所見ノ諸ノ西図皆以テ安南ノ南ニオク且諸西書ヲ考ニミナコレ安南ノ地ナルヿヲ記セリ斯谷烏天斯ノ東洋行程記ニ又「シンシナ」ハ別名ナリト記セリ是ウシ丘ハ則交趾ナリ乃コレ支那ノ広西ニ非サルヿ明ナリ又「シンシナ」トハ云フ和蘭ノ加比丹若望、尼烏勿福排カ奉使支那行程記ニ是ウシ丘ハ乃チ交趾ヲ十字ヲナス処ノ名ナルヿヲ記ス且安南ノ古今沿革、風俗物産等ニ其土産ニ程ヽ排ヽ等アルヿヲ記ス然レ共其説皆唐土ノ書ニ所載ヲ採テ録スル者ナリ故ニ此ニ賛セズ〇乃田傅信紀事ニ曰ク安南田又東京トモ即チ一種ノ王国ニシテ北ハ支那ノ広西及雲南ニ接シ南ハ「シンシナ」ニ至リ東ハ支那ノ広東ニ至テ其地頗大ナリ所属二百餘ノ州駅アリ其産家及沙糖甚多アリ此他金銀肉桂胡

撒等多シ其王都モ亦東京ト云甚廣大壯麗ナリ土人ハ其色多クハ黑赤風俗大抵支那ト相同シ皆孔夫子ノ教ヲ崇信ス其コンシナモ亦王国ニメ安南ノ南ニアリ中ニ六部ヲ分ツ共ニ支那ノ帝ニ服屬シテ方物ヲ貢ス○按スルニ諸ノ西書皆東京トコンシンシナトヲ以テ二ノ王国トナス蓋シ東京ハ安南ノ鄭氏ニシテコンシンシナハ乃チ廣南ノ阮氏ナルヘシ

附 又按スルニ安南ノ西北ニ老撾国アリ王元美カ安南志及ヒ李仙根カ安南雜記並ニ曰ク古ヘノ哀牢国ナリト大明一統志ニ曰ク老撾東至水尾界南至交趾界西至寧遠界北至車里宣慰司界俗呼曰撾家自古不通中国本朝永樂三年其酋備方物入貢始置老撾軍民宣慰使司其民皆百夷衣服飲食類本邦本邦軍民宣慰使司在緬甸之東性獷悍身及眉目皆刺花其酋長有王等大曰招木恵次曰招木牛又次曰招化而為宣慰者即招木恵也居高樓其上寛厚兄

人不下攅部族見之則所至之地各為等限使客亦然而設通事引之以至其地不差尺寸地産犀及乳香西木香鮮子訶子〇按九二老撾八舊名ヲ引オ」又引オ」ト云西書ニ云其地安日河ニ近メ東ハ安南ニ接シ西ハ暹羅交趾牛ニ至リ南ハ東埔寨ニ界ニ北ハ亜華ニ連ナル自立ノ王アリテ其地ヲ治ムト雖モ支那ノ帝ニ臣服メ毎歳方物ヲ貢ス其地四辺皆深林多クメコレラ圏ミ象及一角獣ヲ産ス其国都ヲラヲンカンダ」ト云人民繁盛ナリ

訂正増譯采覽異言卷之八